



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Government
Publications

THE LAND: OUR HOME, OUR FUTURE

ᑎᓄᓐ: ᐃᓐᓯᓐᓴᓴᓐ, ᓯᓴᓐᓴᓴᓐ

NUNA: ANĠIRAVUT, HIVUNIKHAVUTL

LA TERRE: NOTRE PAYS, NOTRE AVENIR

CA1
IA
- 2003
L15

3 1761 11556367 8



ACTIVITY AND
COLOURING BOOK

ᓐᓴᓐᓴᓐ
ᓐᓴᓐᓴᓐᓴᓐᓴᓐ
ᓴᓐᓴᓐᓴᓐᓴᓐᓴᓐ

PILIGIAGUJUKHAK
MIGUAGAKHAKLU

LIVRE D'ACTIVITÉS
ET À COLORIER

Canada



The environment is how plants, animals and humans interact with the land, air, and water around us. How we act and what we do can affect the environment. Everything works together.

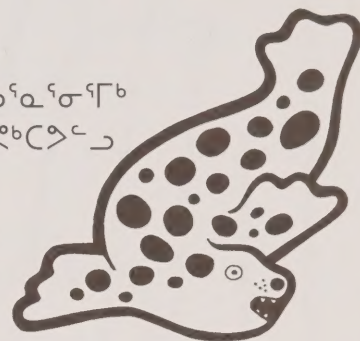
On one of the last beautiful days of the fall, Grandfather decided to take Lisa and Johnny on a walk to show them the land — our environment.

Come with us to discover more about our environment.

ᐃᑦᑎᑎᑕ ᐱᑭᑦᑐᐃᑦ, ᑭᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦ ᐃᑦᐃᑦ ᑭᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑐᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. ᑦᑦᐃᑦᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑐᐃᑦᑦᑦᑦ. ᑭᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑐᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

ᐃᑭᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,
ᐃᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑭᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ — ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ.



Tahamna hila kanuk piguktitivaktuk nunayanik, umajunik
inukniklu tahamani nunamitui, hilamitunilu. Kanuk tahapna
atuktauvaknia maliktumi hilaun ikpiknakpaktuk. Tamakik
kihimi atautilitutik nakujumik ingigavakmata.

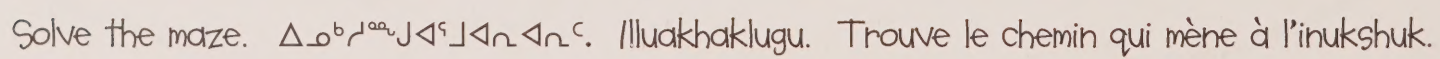
Ubluk alianaitujumi ukiangujumi, Atatatiaga Lisamik Johnnymiklu
pihukatiktaktuk nunamik takutitiluni — avatitini itumik.

Tahapkuan takutigu avatitini piguktun.

L'environnement, c'est la manière dont les plantes, les animaux et les humains interagissent avec la terre, l'air et l'eau autour de nous. Ce que nous faisons et la façon dont nous le faisons peut modifier l'environnement. Tout est interrelié.

Par l'un des derniers beaux jours de l'automne, Grand-père décide d'emmener Lise et Jean en promenade pour leur montrer le pays, leur environnement.

Viens avec nous et tu découvriras notre environnement.



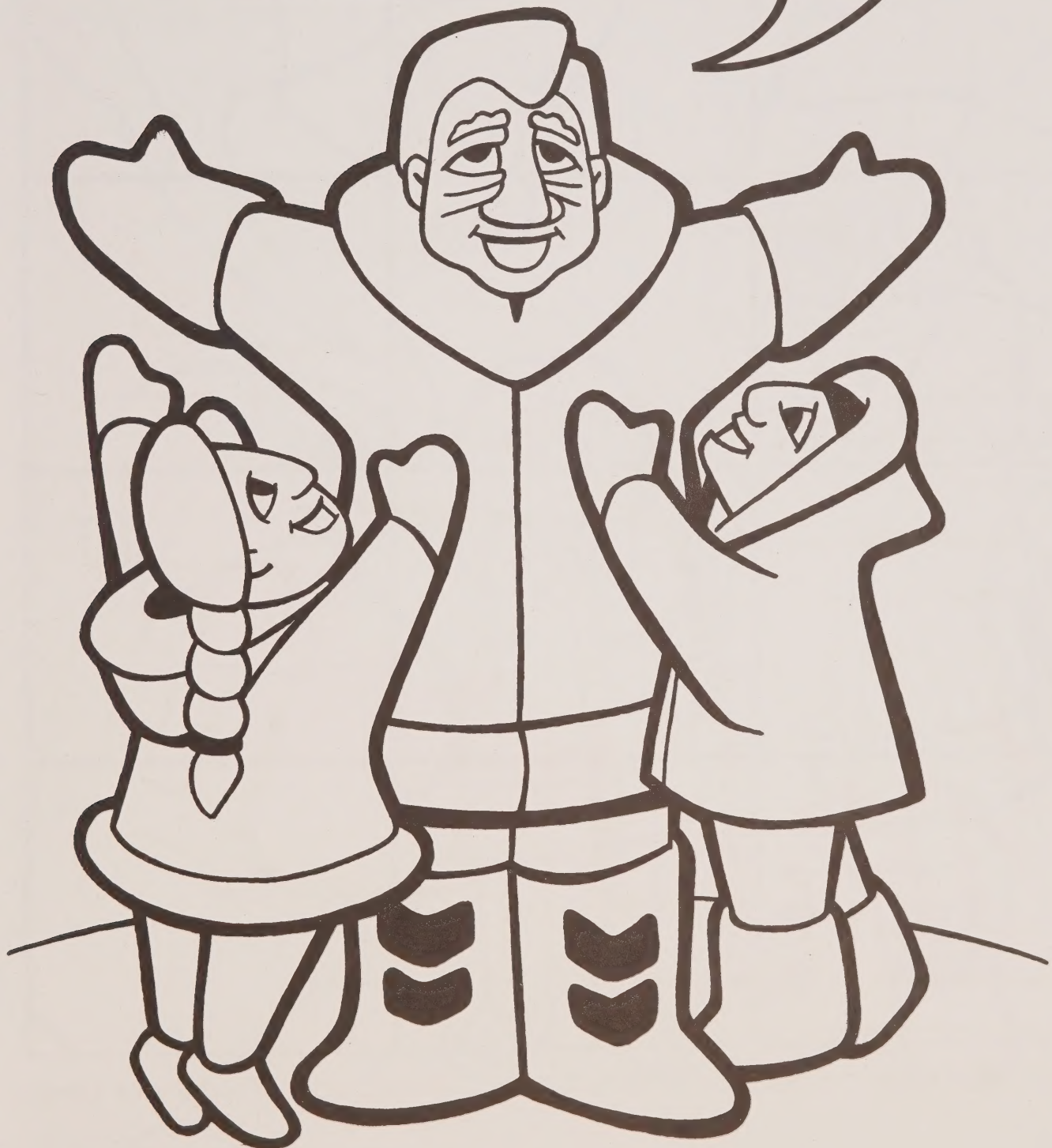
It's a beautiful fall day children! Let's hike on the path over to the research station. It might be one of the last days before the snow comes.

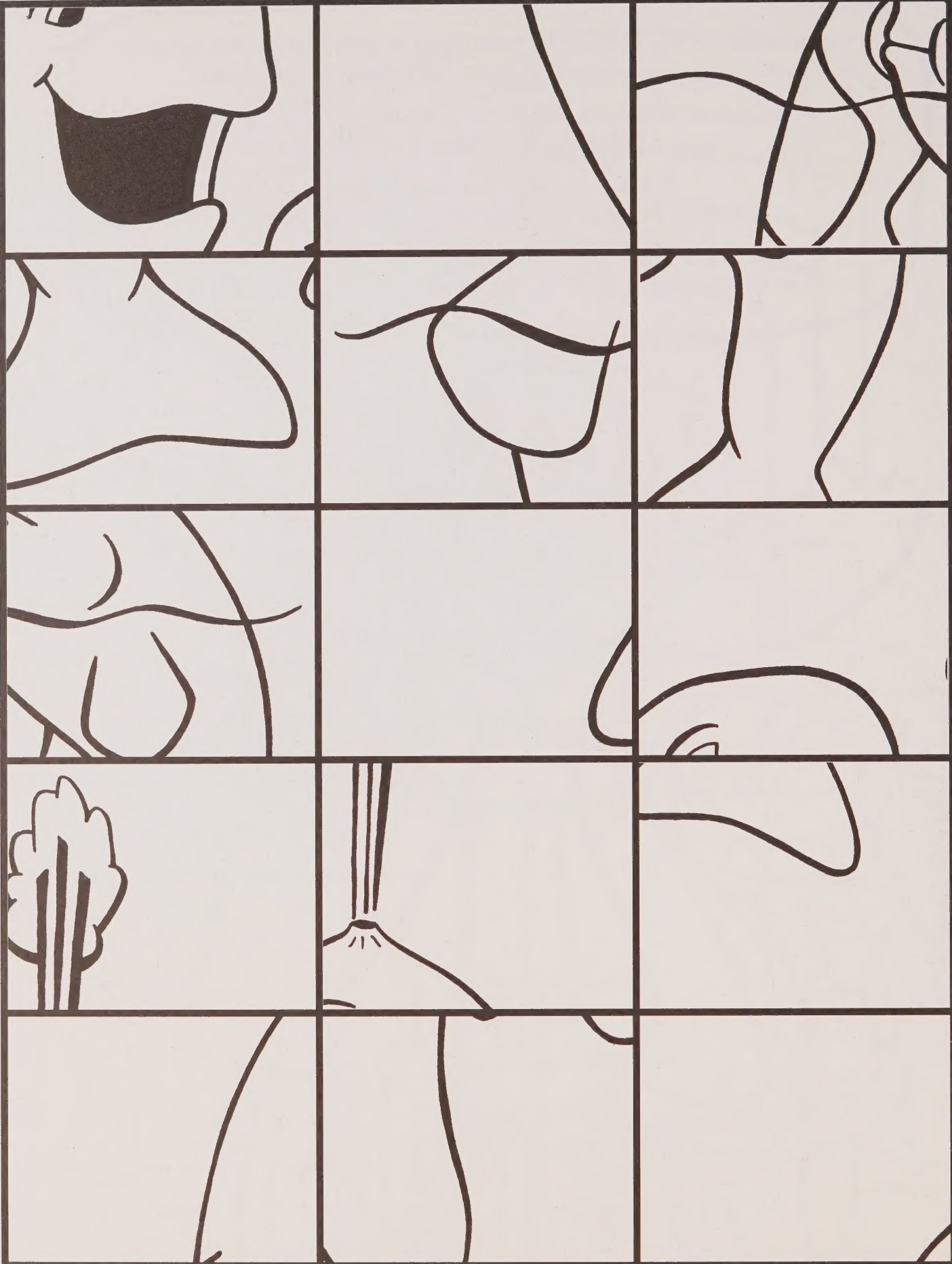
Δ^αϰ^βϰ^β ϰ^αϰ^αΔ^αΔ^αϰ^α Δ^αΔ^αΔ^αϰ^αΔ^α! Δ^αΔ^αΔ^α ϰ^αΔ^αΔ^αΔ^αΔ^α.
Δ^αΔ^αΔ^αΔ^αΔ^αΔ^α ϰ^αϰ^αΔ^αΔ^αΔ^αΔ^α Δ^α.

Tahapna ukiami alianaituk nutkanun!

Tahapna kimigulugu pihukvigitigu kanilikatinagu ukiami.

C'est un beau jour d'automne, les enfants! Suivons le sentier jusqu'à la station de recherche. C'est peut-être l'un des derniers beaux jours avant la neige.





Unscramble the picture. $\Delta^{sb}p^b \wedge \neg \Delta p^b$. Iluakhaklugu atji. Reconstitue l'image

Grandfather, look at all the
animals getting ready for winter.

Δ^cḶ^b, C d^r L d d σ^r Ḷ^c
Ḷ^p Ḷ^u J σ^r Ḷ^b Ḷ^c <^r a^b <^c c^r Ḷ^c.

Atatatiaga, kimiguklugit nigjutit
ukiumun parnaliktun.

Grand-père! Regarde ces animaux
qui se préparent pour l'hiver.

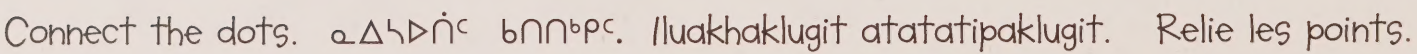
There's a natural order to
everything you see in nature.

Ḷ^a Ḷ^c d^r Ḷ^b Ḷ^c
Ḷ^b Ḷ^r Ḷ^b Ḷ^c Ḷ^b Ḷ^c Δ^a a^r Ḷ^c.

Tagapha nuna hunikhimangituk
takuganiktuvuk.

Tout ce que tu vois dans la nature
se fait dans un ordre naturel.









Where's my shadow? ᑕᑦᑕᑕ ᓇᐅᑦ? Humik ukuan talgait takuhat? Où est mon ombre?

Let's pick up the garbage. We can drop it
off at the station when we get there.

$\Delta^b C d \sigma^b \quad b n^{fb} / \Delta c \triangleright^{fb} C.$

$\Delta^b C^{\circ} \delta^{\circ} \lrcorner \Delta P^{\circ} a^{\circ} \sigma \Delta^{fb} C \gg^c \quad C \Delta d^{\circ} l p^c C.$

Hanit katititigu. Iglumun
tatpikunga iliniagakut.

Ramassons les déchets. Nous les laisserons
à la station quand nous y serons.

$$\Delta^b C^{\delta} \Lambda^{\alpha} \lrcorner \Delta P^{\alpha} \underline{a}^{\delta} \sigma \Delta^{\delta} C^{\gamma} \triangleright^c \quad C \Delta d^{\alpha \alpha} \iota P^c C.$$

Ramassons les déchets. Nous les laisserons à la station quand nous y serons.





$C^b d^a r^a$, $\Delta^b b_L$ r^L $a^C \cap^b r^D \Delta^L r^b$.
 $\Delta^a J a^r r^b < \Delta^b r^L \Delta^C$ $L^a a^r b^d$?

Regarde, oncle Sim s'en va à la pêche au phoque. Allais-tu à la chasse à cette période de l'année?

$L^b d^a L^c \supseteq L^a$, $d^b d^c$
 $\Delta^c \subset \Delta^b \subset \Delta^a$ $L^a \supseteq L^b \supseteq L^c$ $L^a \supseteq L^b \supseteq L^c$.

Quand j'étais petit, nous pouvions déjà aller à la pêche sous la glace à cette période de l'année.



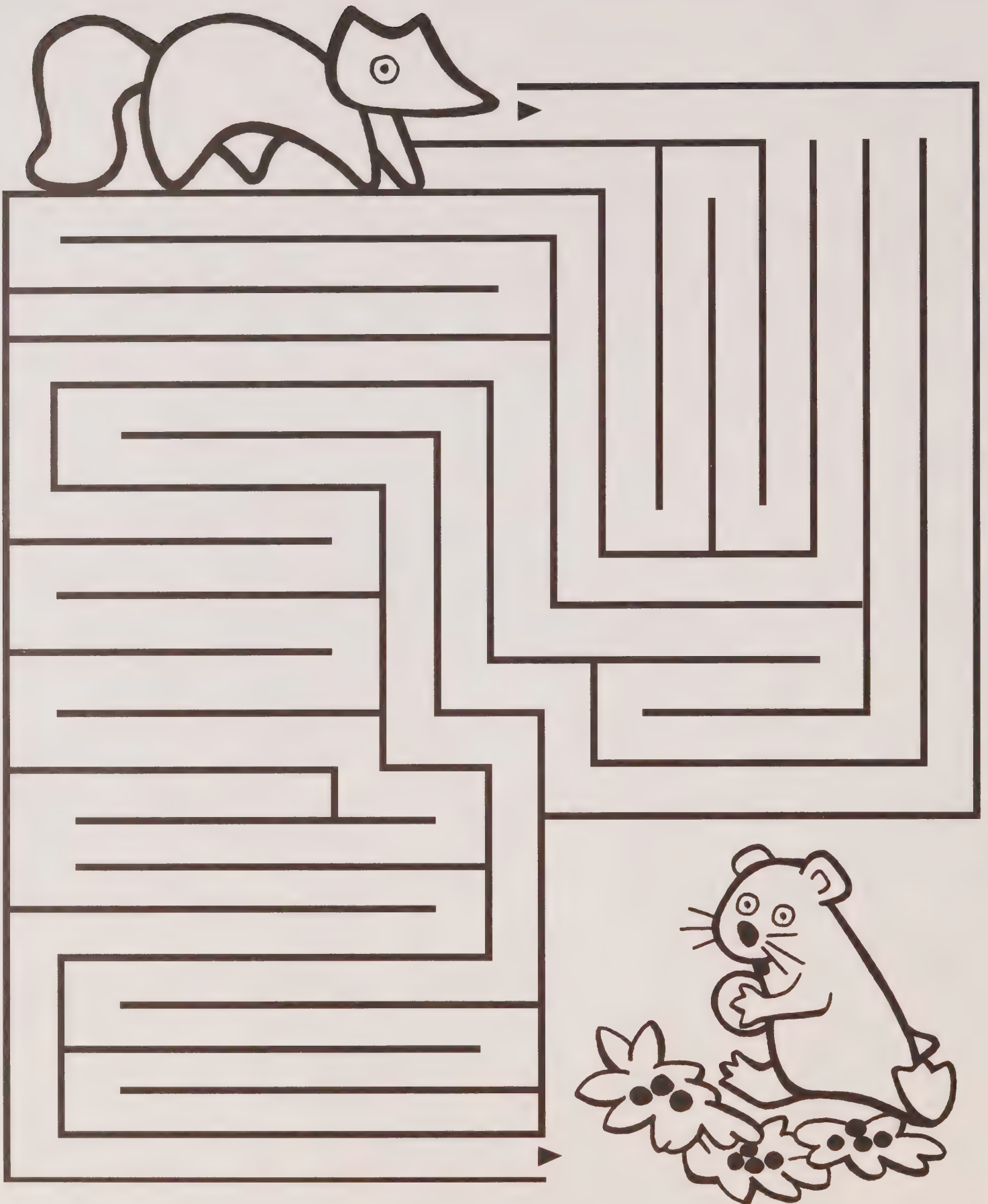


Unscramble the picture. ᐱᓐᓂᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ. Iluakhaklugu atji. Reconstitue l'image.

[illegible]

Tous les animaux dépendent les uns des autres pour manger.
Les mouettes et les corbeaux ne gaspillent rien.





Solve the maze. ᐃᓕᓴᓴᑦᑐᐱᒋᐸᓂᓴᑦ. Illuakhaklugu. Aidez l'écureuil à trouver son chemin.



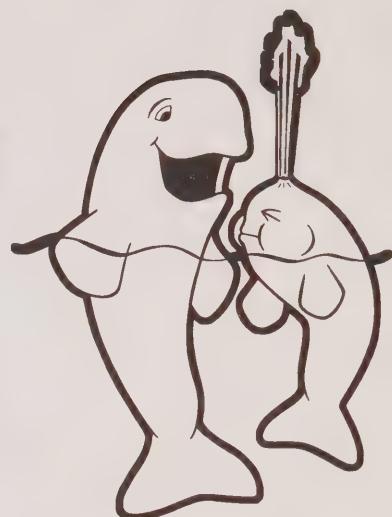
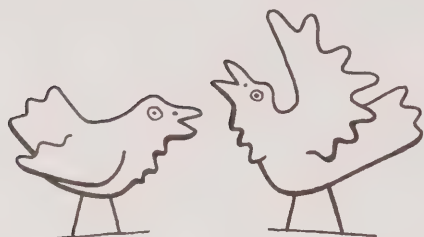
Hunting for food and clothing is part
of our tradition. It's a part of our life
and who we are today.

ᓂᓯᓯᓂᓴᓂᓴ ᐱᓂᓂᓴᓂᓴ ᐱᓂᓂᓴᓂᓴᓂᓴᓂᓴ
ᐱᓂᓂᓴᓂᓴᓂᓴᓂᓴᓂᓴ. ᐱᓂᓂᓴᓂᓴ ᐱᓂᓂᓴᓂᓴ
ᓯᓂᓂᓴᓂᓴᓂᓴ ᓂᓂᓂᓴᓂᓴᓂᓴᓂᓴ.

Nikihakhiuktun annugakhaniklu ilitkuhini
atukhugu. Inuhium tahamna ilagikmagu ublumi.

C'est dans nos traditions de chasser :
la chasse nous permet de nous nourrir et
de nous vêtir. Elle fait partie de notre vie
et de ce que nous sommes aujourd'hui.





Where's my shadow? ᑕᑭᑕ ᐱᑦᑦ? Humik ukuan talgait takuhat? Où est mon ombre?

Cette année, nous menons un programme de recherche sur l'omble chevalier.

C'est une grande nouvelle. Grâce à ce programme, il y aura du poisson pendant des générations.



We must remember to treat the land with respect.
We must respect our environment to protect our future.

> ΔJ^{5b} C ΔC₇ Δ^{5b} J^c ሙሉ ህገግና ስራ ምላሽ. Δ^b ለግንዛቤ ምላሽ
 ለግንዛቤ ስራ ምላሽ ስራ ምላሽ ስራ ምላሽ.

Upigijakaktavut ihivunikhamun ihuakutaukman.

Nous devons nous rappeler de traiter la terre avec respect. Nous devons respecter notre environnement afin de préserver notre avenir.

